



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

*Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit/
Ministry of Education, Science, Technology and Innovation / Ministarstvo Obrazovanja, Nauke, Tehnologije i Inovacije*

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHTI) NR. 09 /2023 PËR REGJISTRIMIN E FËMIJËVE NË KLASËN E PARË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MESTI) NO. 09 /2023 ON ENROLLMENT OF CHILDREN IN THE FIRST GRADE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONTI) BR. 09 /2023 ZA UPIS DECE U PRVI RAZRED

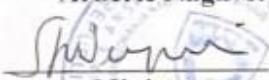
<p>Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit, Në mbështetje të nenit 5 paragrafit 3 dhe paragrafit 16, nenit 9 të Ligjit mbi Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës nr. 04/L-032, nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4, shtojca 1 paragrafi 7 i Rregullores (QRK) nr. 02/2021 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive të datës 30. 03. 2021, Udhëzimit administrativ nr. 03/2013 për standardet e hartimit të akteve normative (GZ, nr. 03/2013, dt. 16.05.2013), nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR REGJISTRIMIN E FËMIJËVE NË KLASËN E PARË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë procedurat dhe rregullat për regjistrimin e fëmijëve në klasën e parë.</p>	<p>Ministry of Education, Science, Technology and Innovation, Pursuant to Article 5 paragraph 3 and paragraph 16, Article 9, of the Law on Pre-university education in the Republic of Kosovo no. 04/L-032, Article 8, paragraph 1 sub-paragraph 1.4, Appendix 7 of Regulation (GRK) no. 02/2011 on areas of administrative responsibility of the Prime Minister’s Office and Ministries (30.03.2021, Administrative instruction no. 03/2013 on the standards for drafting normative acts (OG, no. 03/2013, dated 16.05.2013, issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION ON ENROLLMENT OF CHILDREN IN THE FIRST GRADE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>The purpose of the Administrative Instruction is to determine the procedures and rules for enrollment of children in the first grade.</p>	<p>Ministarka Obrazovanja, Nauke, Tehnologije i Inovacije, Na osnovu člana 5 stav 3 i stav 16, član 9 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo br 04/L-032, član 8. stav 1. podstav 1.4., Aneks 1. stav 7. Uredbe (VRK) br. 02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava dat 30. 03. 2021, Administrativnog uputstva br. 03/2013 o standardima za izradu normativnih akata (SG , br. 03/2013, dat. 16.05.2013.), izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO ZA UPIS DECE U PRVI RAZRED</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi procedure i pravila za upis dece u prvi razred.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky udhëzim administrativ, zbatohet nga të gjitha institucionet edukative-arsimore dhe aftësuese, parauniversitare, publike dhe private.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope of implementation</p> <p>This administrative instruction is applied by all upbringing-educational and training, pre-university, public and private institutions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p> <p>Ovo administrativno uputstvo primenjuje u svim edukativno-obrazovnim i osposbljavajućim preduniverzitetskim, javnim i privatnim institucijama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Regjistrimi i fëmijëve në klasë të parë</p> <p>1. Fëmija regjistrohet në klasën e parë pasi të ketë mbushur moshën minimale gjashtë (6) vjeç.</p> <p>2. Regjistrimi i fëmijës në klasë të parë para moshës minimale gjashtë (6) vjeç bëhet vetëm atëherë kur ka një vlerësim dhe rekomandim të një ekipi profesional, të caktuar nga shkolla. Ekipi vlerëson pjekurinë njohëse, sociale, motorike dhe emocionale të fëmijës duke përcaktuar gatishmërinë e fëmijës për të hyrë në klasë të parë. Vendimin përfundimtar e merr drejtori i shkollës.</p> <p>3. Ekipi profesional përbëhet nga psikologu, pedagogu, mësuesi mbështetës i shkollës etj.</p> <p>4. Fëmija me diagnozë mjekësore para regjistrimit referohet tek ekipi komunal për vlerësim pedagogjik në Drejtorinë Komunale për Arsim, në komunën përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Enrollment of children in the first grade</p> <p>1. The child is enrolled in the first grade after reaching the minimum age of six (6) years.</p> <p>2. Enrollment of the child in the first grade before the minimum age of six (6) years is done only when there is an evaluation and recommendation of a professional team, appointed by the school. The team assesses the child's cognitive, social, driving force and emotional maturity, determining the child's readiness to enter first grade. The final decision is taken by the school principal.</p> <p>3. The professional team consists of a psychologist, pedagogue, school support teacher, etc.</p> <p>4. The child with a medical diagnosis prior to enrollment is referred to the municipal team for pedagogical evaluation at the Municipal Education Directorate in the respective municipality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Upis dece u prvi razred</p> <p>1. Dete se upisuje u prvi razred nakon što navrši minimalnu uzrast od šest (6) godina starosti.</p> <p>2. Upis deteta u prvi razred pre navršenih šest (6) godina života vrši se samo uz procenu i preporuku stručnog tima, kojeg imenuje škola. Tim procenjuje socijalnu, motoričku i emocionalnu zrelost deteta, utvrđujući spremnost deteta za polazak u prvi razred. Konačnu odluku donosi direktor škole.</p> <p>3. Stručni tim sačinjavaju psiholog, pedagog, pomoćni nastavnik škole itd.</p> <p>4. Dete sa medicinskom dijagnozom pre upisa upućuje se opštinskom timu na pedagoško ocenjivanje pri Opštinskom direktorijatu za obrazovanje, u dotičnoj opštini.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Dokumentacioni</p> <p>1. Për regjistrim në klasë të parë, fëmija duhet të ketë certifikatën e lindjes/ekstraktin e lindjes, certifikatën e vaksinimit dhe dëshminë për vendbanim nga bashkësia lokale, e cila nuk është më e vjetër se gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Dokumentet e prindit/kujdestarit ligjor.</p> <p>3. Formulari i regjistrimit plotësohet në momentin e regjistrimit pranë institucionit arsimor.</p> <p>4. Për fëmijët që kanë ndjekur edukimin parafillor, në raste specifike mund të kërkohet edhe një vlerësim përshkrues për fëmijën nga edukatorja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Documentation</p> <p>1. For enrollment in the first grade, the child must have a birth certificate/birth extract, vaccination certificate and proof of residence from the local community, which is not older than six (6) months.</p> <p>2. Documents of the parent/legal guardian.</p> <p>3. The registration form is completed at the time of enrollment at the educational institution.</p> <p>4. For children who have attended pre-primary education, in specific cases a descriptive assessment of the child may be requested by the educator.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Dokumentacija</p> <p>1. Za upis u prvi razred, dete mora da ima izvod rođenja/ ekstrakt rođenja, certifikat o vakcinaciji i dokaz o mestu prebivališta iz mesne zajednice, koji nije stariji od (6) meseci.</p> <p>2. Dokument roditelja / zakonskog staratelja.</p> <p>3. Obrazac za upis se popunjava u trenutku upisivanja u obrazovnoj instituciji.</p> <p>4. Za decu koja su pohađala predškolsko vaspitanje, u određenim slučajevima može se zahtevati opisnu procenu deteta od strane vaspitača.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Zonimi</p> <p>Për regjistrim të fëmijës në klasën e parë, drejtoria e shkollës bazohet në sistemin e zonimit të përcaktuar nga komuna përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Zoning</p> <p>For enrollment of the child in the first grade, the school directorate is based on the zoning system determined by the respective municipality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Zoniranje</p> <p>Za upis deteta u prvi razred, direktorijat škole bazira se na sistem zoniranja utvrđen od strane nadležnih opština.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Afati i regjistrimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Enrollment deadline</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Rok upisa</p>
<p>1. Regjistrimi i fëmijëve në klasë të parë bëhet pas njoftimit publik nga shkolla në bashkëpunim me Drejtorinë Komunale të Arsimit.</p> <p>2. Njoftimi publik bëhet 15 ditë para fillimit të regjistrimit.</p> <p>3. Aplikimi për regjistrim në klasë të parë mund të bëhet edhe në mënyrë elektronike/online në institucionet edukativo-arsimore të cilat kanë kapacitete teknike.</p> <p>4. Regjistrimi i fëmijëve në klasë të parë, fillon me 15 maj dhe zgjat deri me 15 qershor.</p> <p>5. Për vendet e mbetura të lira, shkolla shpallë një afat të dytë të regjistrimit të fëmijës.</p> <p>6. Për fëmijët e regjistruar në klasën e parë, shkolla mund të organizojnë ceremoni mirëseardhjeje, shoqëruar nga mësuesi/ja përkatëse.</p>	<p>1. Enrollment of children in the first grade is done after public announcement by the school in cooperation with the Municipal Education Directorate.</p> <p>2. The public announcement is made 15 days before the start of enrollment.</p> <p>3. The application for enrollment in the first class can also be done electronically/online in the upbringing-educational institutions that have technical capacities.</p> <p>4. Enrollment of children in the first grade begins on May 15th and lasts until June 15th.</p> <p>5. For the remaining free places, the school announces a second term for the child's enrollment.</p> <p>6. For children enrolled in the first grade, the school can organize a welcome ceremony, accompanied by the respective teacher.</p>	<p>1. Upis dece u prvi razred vrši se nakon što škola javno proglasi obaveštenje u saradnji sa Opštinskim direktorijatom za obrazovanje.</p> <p>2. Javno obaveštenje se vrši 15 dana pre početka upisa.</p> <p>3. Prijava za upis u prvi razred može se izvršiti i elektronski/onlajn u edukativno-obrazovnim institucijama koje imaju tehničke kapacitete.</p> <p>4. Upis dece u prvi razred počinje 15. maja i traje do 15. Juna.</p> <p>5. Za preostala slobodna mesta škola raspisuje drugi rok za upis deteta.</p> <p>6. Za decu upisanu u prvi razred, škola može da organizuje svečani doček u pratnji odgovarajućeg/e učitelja/učiteljice.</p>

<p align="center">Neni 7 Mënyra e regjistrimit</p>	<p align="center">Article 7 Enrollment method</p>	<p align="center">Član 7 Način upisa</p>
<p>1. Fëmijët gjatë regjistrimit do t'i nënshtrohen një vlerësimi profesional për regjistrim në klasën e parë.</p> <p>2. Shkolla përcakton një ekip nga administrata e shkollës për pranim dhe shqyrtim të dokumentacionit të aplikuesve.</p> <p>3. Vlerësimi i fëmijëve gjatë regjistrimit në klasën e parë bëhet nga shërbimi profesional i shkollës:</p> <p>3.1. Pedagogu;</p> <p>3.2. Psikologu;</p> <p>3.3. Mësuesi mbështetës;</p> <p>3.4. Vlerësimi dhe regjistrimi i fëmijës bëhet në prani të (së paku) njërit nga prindërit/ kujdestarit ligjor;</p> <p>3.5. Gjatë procesit të regjistrimit në klasën e parë nëse identifikohet fëmija me nevoja të veçanta ose aftësi të kufizuar sipas një raporti klinik të sjellë nga prindi apo kujdestari ligjor, shkolla duhet ta referoj fëmijën tek ekipi komunal për vlerësim pedagogjik para fillimit të vitit shkollor;</p>	<p>1. During enrollment, children will undergo a professional assessment for enrollment to the first grade.</p> <p>2. The school appoints a team from the school administration to receive and review the applicants' documentation.</p> <p>3. Children's assessment during first grade enrollment is done by the school's professional service:</p> <p>3.1. Pedagogue;</p> <p>3.2. Psychologist;</p> <p>3.3. Support teacher;</p> <p>3.4. The assessment and enrollment of the child is done in the presence of (at least) one of the parent/legal guardian;</p> <p>3.5. During the first grade enrollment process, if a child with special needs or disabilities is identified according to a clinical report brought by the parent or legal guardian, the school must refer the child to the municipal team for pedagogical evaluation before the beginning of the school year;</p>	<p>1. Prilikom upisa deca će biti podvrgnuta stručnom ocenjivanju za upis u prvi razred.</p> <p>2. Škola imenuje tim iz školske uprave za prijem i pregled dokumentacije kandidata.</p> <p>3. Ocenjivanje dece prilikom upisa u prvi razred vrši stručna služba škole:</p> <p>3.1. Pedagog;</p> <p>3.2. Psiholog;</p> <p>3.3. Učitelj pomoćnik;</p> <p>3.4. Procena i registracija deteta vrši se u prisustvu (najmanje) jednog od roditelja/zakonskog staratelja;</p> <p>3.5. Prilikom upisa u prvi razred, ako se identifikuje dete sa posebnim potrebama ili smetnjama u razvoju na osnovu kliničkog izveštaja koji donese roditelj ili zakonski staratelj, škola mora dete da uputi opštinskom timu na pedagoško ocenjivanje pre početka školske godine;</p>

<p>3.6. Regjistrimi i fëmijës pasi t'i ketë përmbushur kriteret bëhet në Librin për regjistrimin në klasën e parë;</p> <p>3.7. Pas regjistrimit të fëmijës, formularët e vlerësimit dhe dokumentacioni duhet të kompletohen dhe ruhen në portofolio;</p> <p>3.8. Lista përfundimtare për regjistrim të fëmijës në klasë të parë aprovohet nga drejtori/esha e shkollës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Shfuqizimi</p>	<p>3.6. Enrollment of the child after meeting the criteria is done in the registration book of the first grade;</p> <p>3.7. After enrolling the child, the assessment forms and documentation must be completed and kept in the portfolio;</p> <p>3.8. The final list on the enrollment of the child in the first grade is approved by the school principal.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Repeal</p>	<p>3.6. Upis deteta po ispunjavanju kriterijuma vrši se u Upisnu knjigu prvog razreda;</p> <p>3.7. Nakon upisa deteta, obrasci o ocenjivanju i dokumentacija se moraju kompletirati i čuvati u portfoliju;</p> <p>3.8. Konačnu listu za upis deteta u prvi razred odobrava direktor/ca škole.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Stavljanje van snage</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi administrativ MASHT:16/2004 i dt. 07. 05. 2004.</p>	<p>With the entry into force of this Administrative Instruction, Administrative Instruction MEST: 16/2004 dated 07.05. 2004.</p>	<p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, stavlja se van snage Administrativno uputstvo MONT: 16/2004 od dat. 07. 05. 2004.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas shpalljes në Gazetën zyrtare.</p>	<p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after the publication in the official gazette.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanje u Službeni glasnik.</p>
<p style="text-align: center;">Arbërie Nagavci</p> <p style="text-align: center;"> Ministre</p> <p>Datë: <u>28</u> / <u>10</u> / <u>2023</u></p>	<p style="text-align: center;">Arbërie Nagavci</p> <p style="text-align: center;">_____ Minister</p> <p>Date: ____ / ____ / ____</p>	<p style="text-align: center;">Arbërie Nagavci</p> <p style="text-align: center;">_____ Ministarka</p> <p>Datum: ____ / ____ / ____</p>